

- (GER) System - Fettpresse**
- (CZE) Systémová maznice**
- (DAN) System-fedtpresse**
- (DUT) System-vetpers**
- (ENG) System grease gun**
- (FRE) Système pompe à graisse**
- (HUN) Rendszer-zsírzóprés**
- (ITA) Ingrassatore a 2 mani**
- (POL) Smarownica systemów smarowania**
- (HRV) Sistem-preša za masti**
- (SLO) Systémovej maznice**
- (SLV) Sistemsko mazalico**
- (SPA) Engrasadora sistema**
- (SWE) System-fettspruta**

2909 60



System - Fettpresse

Die Handhabung der System-Fettpresse

Reichen Druck und Schmiermittelmenge von herkömmlichen Fettpressen nicht aus, kommt die Zweihandpresse zum Einsatz.

Die System-Fettpresse für 500g-Kartuschen garantiert höchsten Arbeitskomfort und optimale Maschinenpflege - TÜV- geprüft und mit dem GS-Zeichen ausgezeichnet.

Die Vorteile der System-Fettpresse auf einen Blick:

Für lange Schmierleitungen hervorragend geeignet.

Vollständige Gebindeentleerung durch Vakuumprinzip.

Das Fett, der Füllstand und die Gebrauchs- und Sicherheitshinweise sind stets im Blick, da die Gebinde gut sichtbar bleiben.

Der Wechsel teilentleerter Gebinde ist jederzeit möglich.

Ihr Fett bleibt vor Verschmutzungen geschützt, da keine Bauteile im Vorratsbehälter undicht werden können.

Ihre Fettpresse hat nur wenige Einzelteile - beste

Voraussetzungen für weniger Defekte und problemlosen Einsatz.

1. Kartuschen- Deckel abschrauben.



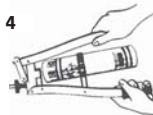
2. Im Gewindebereich kann abfüllbedingt eine geringe Luftmenge verbleiben. Durch leichten Druck auf die Mitte des Kartuschenkolbens kann diese Luft aus der Kartusche herausgepresst werden, um ein schnelleres Anfordern zu gewährleisten. Geringe Luftmengen im Fett führen zu keiner Funktionsstörung.



3. Kartusche bis zum Anschlag in die Presse einschrauben. Danach die Presse betätigen, bis Fett aus dem Panzerschlauch austritt (3-5 Hübe).



4. Die Presse ist einsatzbereit. Weil die Presse nicht über Federdruck befüllt wird, darf sie nicht ruckartig betätigt werden, sondern muss zügig bei jedem Hub ganz geöffnet werden, wobei im geöffneten Zustand eine Verharrungszeit nach Funktionsprinzip eingehalten werden muss. Je nach Fettsorte und Temperatur kann diese Verharrungszeit bis zu 3 Sek. betragen, um die ausreichende Füllmenge der Kolbenkammer zu gewährleisten. Je nach Füllmenge setzt der Widerstand beim Zusammendrücken der Handhebel früher ein.



Wichtiger Sicherheitshinweis:

Unsere Zweihandpresse tragen das GS-Zeichen = "Geprüfte Sicherheit".

Sie sind gemäß DIN 1283 für einen Betriebsdruck von 400 bar ausgelegt und mit einem erheblichen Sicherheitszuschlag berechnet. Konstruktionsbedingt brauchen Sie weniger Kraft als bei herkömmlichen Fettpressen. Daher können Sie bei zu viel Kraftaufwand die Press überlasten und an einer vorgesehenen Sollbruchstelle u.U. zerstören.



Systemová maznice

Návod k použití systémové maznice

Jestliže tlak a množství maziva u běžných maznic nevystačí, vyplatí se sáhnout po dvouruční maznici.

Systemová maznice pro kartuše (500 g) zaručuje nejvyšší pracovní komfort a optimální péči o stroje.

Maznice byla testována TÜV a je nositelem označení GS.

Přednosti systémové maznice v přehledu:

- Výborně se hodí pro mazání dlouhých vedení.
- Úplné vyprázdnění obalu na vakuovém principu.
- Mazivo, stav naplnění a pokyny k použití a bezpečnosti máte stále na očích, protože obal zůstává dobře viditelný.
- Výměna částečně vyprázdněných obalů je možná kdykoliv.
- Vaše mazivo zůstává chráněno před znečištěním, protože žádné díly v zásobní nádržce nemohou být netěsné.
- Vaše maznice sestává jen z několika málo dílů, což jsou ty nejlepší předpoklady pro minimum závad a bezproblémové používání.

1. Odšroubujte uzávěr kartuše.

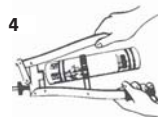
2. V oblasti závitů může zůstat malé množství vzduchu, což je podmíněno způsobem plnění kartuše. Lehkým tlakem na střed pístu kartuše můžete tento vzduch z kartuše vytlačit, čímž si zajistíte rychlejší posun maziva. Malé množství vzduchu v mazivu nevede k funkční poruše.

3. Zašroubujte kartuši až na doraz do maznice. Poté proveďte s maznicí 3 - 5 zdvihů, až tuk vystoupí z pancéřované hadičky.

4. Maznice je připravena k použití. Protože maznice není naplněna tlakem pružiny, nesmí se zdvihy provádět trhavě, nýbrž plynule a je nutné ji při každém zdvihů zcela otevřít, přičemž v otevřeném stavu musí být dodržena určitá doba prodlevy daná principem fungování. V závislosti na druhu maziva a teplotě může tato prodleva činit až 3 sek., aby se zajistilo dostatečné naplnění komory pístu. Při stisknutí ručních pák ucítíte odpor, jehož začátek závisí na množství náplně.

Důležité bezpečnostní upozornění:

Naše dvouruční maznice jsou nositelem označení GS (= Testovaná bezpečnost). Jsou koncipovány podle normy DIN 1283 pro provozní tlak 400 bar, přičemž je počítáno se značnou bezpečnostní rezervou. Stačí Vám vynaložit menší sílu než u běžných maznic, což je podmíněno konstrukčně. Proto můžete při použití příliš velké síly maznice přetížit a za určitých okolností nenávratně poškodit.





System-fedtpresse

Håndtering af system-fedtpresse

Er tryk og smøremiddelmængde ikke tilstrækkelig fra lignende fedtpresser, kan du bruge tohåndspresse.

System-fedtpresse til 500gr. Patroner garanterer højeste arbejdskomfort og optimal maskinpleje
– TÜV-godkendt og mærket med GS-mærke.

Fordele ved systemfedtpresse med et blik:

- fremragende egnet til lange smøreydelser
- fuldstændig tømning af emballagen gennem vakuumprincip
- fedt, fyld og brugs- og sikkerhedshenvisning er altid til at se, da emballagen er synlig
- det er altid muligt at skifte en næsten tom patron
- fedt bliver beskyttet mod skidt, da ingen dele i reservebeholder ikke kan blive utæt
- din fedtpresse har kun lidt reservedele – bedste forudsætning for mindre defekt og problemfri indsats

1. Skru låget af patronen



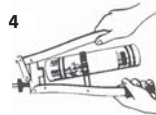
2. i gevindområdet kan der forblive en lille mængde luft. Gennem let tryk på midten af patronstempel, kan luften presses ud af patronen, for at garantere en hurtigere udpresning. Lav luftmængde i fedt fører ikke til funktionsforstyrrelser



3. Patronen skrues i pressen. Derefter aktiveres pressen, til fedt kommer ud af slangen (3-5 tryk)



4. Pressen er klar til brug. Fordi pressen ikke bliver fyldt gennem fjedertryk, må den ikke aktiveres stødvis, men skal hurtig ved hver løft åbnes helt, hvorved i åbnet tilstand en fastholdelsestid fra funktionsprincip bliver overholdt. Alt efter fedt og temperatur kan denne fastholdelsestid udgøre op til 3 sekunder, for at garantere tilstrækkelig fyldmængde fra stempelkammer. Alt efter fyldmængde sætter modstanden hurtigere ind ved sammenpresning af håndtag.



Vigtig sikkerhedshenvisning:

Vores tohåndspresse bære GS-mærket "godkendt sikkerhed". Der er i henhold til DIN1283 konstrueret til et driftstryk på 400 bar og beregnet med et betydelig sikkerhedstilslag. Konstruktionsbetinget behøver den mindre kraft end lignende fedtpresser. Derved kan du ved for meget kraftforbrug overbelaste pressen og ødelægge et beregnet brudsted.



Systemeetpersers

Gebruik van de systeem-etpersers

Volstaat de druk en de hoeveelheid smeelmiddel van een traditionele etpersers niet, komt de tweekhands-etpersers aan zet.

De systeem-etpersers voor kokers van 500 g garandeert hoogste bedieningscomfort en optimale machineonderhoud – TÜV-gekeurd en voorzien met GS-keurmerk.

De voordelen van de systeem-etpersers op een rij:

- Uitstekend geschikt voor lange smeerleidingen.
- Kokers worden door vacuüm-principe volledig geleegd.
- Het vet, het vulniveau en de gebruiks- en veiligheidsaanwijzingen zijn altijd te zien omdat de kokers goed zichtbaar blijven.
- Uitwisselen van half-lege kokers altijd mogelijk.
- Het vet blijft gespaard van verontreinigingen omdat er geen ondichtigheden bij onderdelen in het reservoir kunnen optreden.
- Uw etpersers heeft slechts enkele onderdelen – beste voorwaarden voor minder defecten en probleemloos gebruik.

1. Deksel van de koker losschroeven.



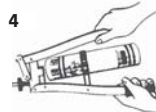
2. In het schroefdraad-gedeelte kan door het vullen een kleine hoeveelheid lucht overblijven. Door lichtjes op het midden van de koker te drukken kan de lucht uit de koker worden geperst om het snelle vettransport te waarborgen. Kleine hoeveelheden lucht in het vet leiden niet tot een storing.



3. Koker volledig in de pers draaien. Daarna de pers bedienen totdat er vet uit de gewapende gummislang komt (3 à 5 keer persen).



4. De pers is gebruiksklaar. Omdat de pers niet d.m.v. veerdruk wordt bevuuld, mag ze niet schoksgewijs worden bediend maar moet vlot bij elke pers-beweging volledig worden geopend waarbij in geopende stand met de opwektijd van het functieprincipe rekening moet worden gehouden. Afhankelijk van de vetsoort en de temperatuur kan die opwektijd tot 3 seconden bedragen om een toereikend vulniveau van de koker te waarborgen. Afhankelijk van het vulniveau is de weerstand bij het samendrukken van de hand-hefbomen vroeger voelbaar.



Belangrijke veiligheidsinstructies:

Onze tweekhands-persen dragen het GS-keurmerk (GS = gekeurde veiligheid). Ze zijn volgens DIN 1283 voor een werkdruk van 400 bar geschikt en voorzien met een grote veiligheidsmarge. Vanwege de constructie heeft u minder lichaamelijke inspanning nodig dan bij traditionele etpersers. Daarom kunt u bij te veel lichaamelijke inspanning de persen overbelasten en eventueel aan een vastgelegde breekpunt vernielen.

System grease gun

Use of the system grease gun

The two-handed gun is ideal if the pressure and lubricant quantities of normal grease guns are not sufficient.

The system grease gun for 500g cartouches guarantees the best possible ease of use and ideal machine care – certified by the German Technical Control Board (TÜV) and awarded with the GS-mark.

The advantages of the system grease gun, at a glance:

- Ideal for long lubrication lines.
- Complete emptying of container due to the vacuum principle.
- Grease, fill level, and user and security information are always clearly visible, since the container is not covered.
- Changing a partly-emptied container is possible anytime.
- Grease is protected against contamination since no components within the container will become permeable.
- Grease press only consists of a few parts – the best possible condition for less potential defects and problem free use.

1. Screw off cartouche cap.



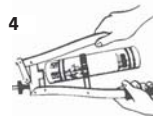
2. There might be a small amount of air in the thread area. The air can be pressed out of the cartouche by applying small amounts of pressure on the middle part of the cartouche. This ensures a faster release of the content. Small amounts of air in the grease do not hamper functionality.



3. Screw the cartouche into the grease gun as far as it will go. Then operate the grease gun until grease comes out of the reinforced tube (3-5 passes).



4. The press is now ready for use. Since the grease gun is not operated with a spring action, it may not be operated jerkily, but has to be opened swiftly and completely with every stroke, while the operation has to be paused as soon as the grease gun is completely open to allow it to work properly. Depending on the grease type and the temperature the pause ought to be up to 3 seconds in order to ensure a sufficient capacity within the forcer chamber. The resistance when pressing the arms together might occur earlier depending on the capacity.



Important safety note:

Our two-handed grease guns have the GS-Mark = “tested safety”. They are designed for an operating pressure of 400 bar according to DIN 1283 and this is calculated with a significant safety premium. They require far less pressure than normal grease guns. If too much force is used to operate the grease guns it may be possible to overstress the grease gun and to damage it on one of the predetermined breaking points.

(FRE)

Système pompe à graisse

Utilisation de la pompe à graisse deux mains

La pompe à graisse 2 mains est l'outil idéal lorsque les systèmes classiques de lubrification ne sont plus adaptés à cause d'une pression et un débit de lubrifiant insuffisants.

Grâce à sa conception ergonomique et ses cartouches de 500 g, la pompe à graisse 2 mains assure une lubrification optimisée. Elle est homologuée TÜV et porte le symbole GS attestant une sécurité testée.

Les avantages de la pompe à graisse 2 mains en bref :

- Idéal pour flexibles de graissage longs.
- Vidage complet par l'intermédiaire d'un système de dépression.
- Respect facile des instructions d'utilisation et de sécurité, car le lubrifiant et le niveau restent bien visibles.
- Possibilité de remplacement à tout moment de cartouches partiellement vidées.
- La graisse est à l'abri des salissures: aucun risque de fuite de la cartouche.
- Le nombre restreint de pièces détachées de la pompe à graisse permet un usage aisé et sans problèmes.

1. Dévisser le couvercle de la cartouche.



2. La faible quantité d'air éventuellement retenue au niveau du filetage peut s'échapper en exerçant une légère pression au milieu du piston de la cartouche, ce qui permettra un débit plus rapide. De faibles bulles d'air dans la graisse ne sont pas gênantes et ne provoquent pas de dysfonctionnement.



3. Visser la cartouche jusqu'à la butée. Actionner la pompe (3 – 5 fois) jusqu'à ce que la graisse sorte du flexible.



4. La pompe est prête à l'emploi. Etant donné que la compression nécessaire au pompage n'est pas assurée par un ressort, il ne faut pas procéder par à-coups, mais rapidement en ouvrant la pompe complètement à chaque actionnement. En position ouverte, le principe de fonctionnement impose un temps de repos. En fonction du type de lubrifiant et de la température, ce temps de repos peut durer jusqu'à 3 secondes pour assurer une quantité de remplissage suffisante dans la chambre de piston. En comprimant les leviers manuels, on ressent une résistance dont le moment dépend du débit de remplissage.



Instructions de sécurité importantes :

Nos pompes à graisse 2 mains portent le symbole GS attestant une sécurité testée. Elles sont conçues selon la norme DIN 1283 pour une pression de 400 bars et pour offrir une sécurité optimisée. Par rapport aux systèmes classiques, ce concept permet de réduire les efforts physiques. En effet, avec des systèmes nécessitant trop d'effort, il y a un risque de rupture à un point précis, voire même un risque de destruction.

Rendszer-zsírzóprés

Rendszer-zsírzóprés kezelési útmutatója

Ha a hagyományos zsírzóprés nyomása vagy a kenőanyag mennyisége nem elegendő, akkor használja a kétkezes prést.

A rendszer-zsírzóprés az 500 gr-os kartussal magas színvonalú, kényelmes munkavégzést és optimális gépápolást garantál. TÜV által bevizsgált és GS-jelzéssel kitüntetett termék. (GS-Geprüfte Sicherheit =Bevizsgált Biztonság)

A Rendszer-zsírzóprés előnyei:

- Kiválóan alkalmas hosszú zsírzó vezetékekhez
- Tökéletes palackkiürítés a vákuum-elv alapján
- A zsír, a palack telítettségi szintje, valamint a használati - és biztonsági utasítások is mindig látszanak, mivel a palack a présben jól látható.
- A csak részben kiürített palack cseréje is lehetséges
- A zsír a szennyeződésektől védett, mert a póttartályban nem lehetnek tömítetlen elemek
- A zsírzóprés csak kevés alkatrészből áll, ez a legjobb feltétele annak, hogy kevés legyen a meghibásodások száma a használat során.

1. A kartus kupakját csavarja le.



2. A kartus menetes szakaszán töltetmennyiségtől függően maradhat csekély levegő. Egy nagyon enyhe, a kartustest közepére gyakorolt nyomással ezt a levegőt ki lehet préselni, hogy a prés gyorsabban továbbítsa az anyagot. A zsírban lévő csekély mennyiségű levegő működési zavart okozhat.



3. Csavarja a kartust a présbe ütközésig. Utána addig nyomja a prést, amíg a zsír a páncélos cső végén megjelenik (a présszárak 3-5 emelésével).



4. Ezzel a prés használatra kész állapotba került. Mivel a prés nem rugónyomással töltődik, emiatt visszafele nem szabad mozgatni, hanem állandóan, minden emeléskor egészen ki kell nyitni, és nyitott állapotban a működési elvnek megfelelően egy rövid kivárási időt kell tartani. Ez a kivárási idő zsírfajtától és hőmérséklettől függően ca. 3 másodperc, hogy ez alatt az idő alatt a dugattyúkamrában a töltőmennyiség elegendő legyen. Összenyomáskor a kézi emelő ellenállása a töltés mennyiségétől függ.



Fontosabb biztonságtechnikai utasítások:

Termékünk, a kétkezes zsírzóprés viseli a „GS”- Geprüfte Sicherheit = Bevizsgált Biztonság jelzést. A prés a DIN 1283 számú szabványa szerint 400 Bar üzemi nyomásra és ezenfelül egy jelentős többlet terheléssel számolva bevizsgált.

A konstrukcióból adódóan kisebb erőre van szükség az összenyomáshoz, mint a hagyományos zsírzópreseknek. Ebből adódóan túl nagy erő alkalmazásával túlterhelheti a prést és a prés az erre tervezett törési ponton eltörhet.

ITA Ingrassatore a 2 mani

Impiego dell'ingrassatore a 2 mani

L'ingrassatore a 2 mani è ideale quando la pressione o la quantità di grasso forniti dai normali ingrassatori non risultano sufficienti.

L'ingrassatore a 2 mani per cartucce da 500 g assicura il massimo confort di lavoro e una manutenzione ottimale degli impianti e dei macchinari. L'ingrassatore è omologato TÜV e ha l'attestazione GS di sicurezza certificata.

I vantaggi dell'ingrassatore a 2 mani sono:

- Ideale per tubi flessibili di ingrassaggio lunghi.
- Svuotamento completo della cartuccia con il principio dell'aspirazione sottovuoto.
- Il volume di grasso contenuto ed il rispetto delle istruzioni d'impiego e di sicurezza risultano facili in quanto la cartuccia è sempre bene in vista.
- La sostituzione della cartuccia parzialmente consumata è possibile in ogni momento.
- Il grasso è protetto da sporcizia, in quanto la cartuccia è completamente a tenuta.
- Il numero ridotto di componenti del compressore sono la migliore premessa per pochi difetti e lunga durata senza problemi.

1. Svitare il coperchio della cartuccia.

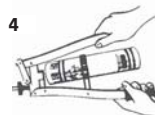
2. Nella zona dell'attacco filettato della cartuccia ci può essere una piccola quantità di aria. Con una leggera pressione al centro del coperchio di chiusura della cartuccia quest'aria può essere eliminata per assicurare un più rapido pompaggio del grasso. Piccole quantità di aria incluse nel grasso non causano disturbi di funzionamento.

3. Avvitare la cartuccia fino all'arresto sul compressore. Quindi azionare la pompa fino a che il grasso fuoriesce dalla testina di ingrassaggio (3-5 pompate).

4. Il compressore adesso è pronto per l'impiego. In quanto la pompa non viene alimentata tramite molla di pressione si devono effettuare pompatate con velocità regolare e si devono aprire completamente le braccia del compressore ad ogni pompatata. Il principio di funzionamento della pompa richiede inoltre un tempo di attesa ad ogni apertura completa delle braccia del compressore di ca. 3 secondi per assicurare un completo riempimento della camera di pressione. A seconda del riempimento della camera di pressione la resistenza percepibile sulle leve di pressione inizia prima.

Avvertenze di sicurezza importanti:

Il compressore grasso a 2 mani possiede l'attestato di sicurezza certificata GS. Il compressore è costruito secondo norme DIN 1283 per una pressione di esercizio di 400 bar con ampio margine di sicurezza. La particolare costruzione del compressore richiede una minore forza di pressione da parte dell'operatore che con compressori comuni. Per questo, in caso di un impiego di forza eccessivo, si può sovraccaricare il compressore e questo potrebbe spezzarsi in un punto di rottura programmato.





Smarownica systemów smarowania

Obsługa smarownicy systemów smarowania

Gdy na nasze potrzeby nie wystarcza ciśnienie i ilość smaru w standardowych smarownicach do smarów, możemy zastosować obsługiwaną oburęcz smarownicę.

Smarownica systemów smarowania do wkładów 500 g gwarantuje najwyższy komfort pracy i optymalny serwis maszyny potwierdzony przez służby techniczne TUV i oznaczony znakiem GS.

Korzyści wynikające ze stosowania smarownicy systemów smarowania:

- Znakomicie nadaje się do długich przewodów smarowych.
- Całkowite opróżnienie pojemnika dzięki działaniu próżni.
- Smar, poziom napełnienia, zasady bezpieczeństwa i instrukcja obsługi są stale w zasięgu wzroku, gdyż pojemnik jest stale dobrze widoczny.
- Zawsze jest możliwa wymiana częściowo opróżnionego pojemnika.
- Smar jest chroniony przed zabrudzeniami, ponieważ żaden element zbiornika zapasowego nie może być nieszczelny.
- Twoja praska do smaru ma niewiele części – więc niewiele jest miejsc, gdzie może dojść do uszkodzeń, co zapewnia bezusterkową pracę.

1. Odkręć pokrywkę wkładu ze smarem.

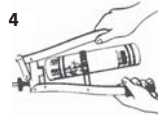
2. W obrębie gwintu może znajdować się niewielka ilość powietrza zassana podczas napełniania. Poprzez lekki nacisk na środek tłoka wkładu można wypchnąć to powietrze z wkładu, aby zagwarantować szybsze smarowanie. Niewielkie ilości powietrza w smarze nie powodują zakłóceń w procesie smarowania.

3. Wkręć wkład aż do końca w smarownicę. Następnie naciskaj smarownicę aż do momentu, gdy z przewodu zacznie wypływać smar (3-5 naciśnięć).

4. Smarownica jest gotowa do użycia. Ponieważ smarownica nie jest napełniana na zasadzie nacisku sprężyny, nie można jej naciskać skokowo, gdyż powinna zostać całkowicie otwarta podczas jednego sprawnego naciśnięcia, przy czym po otwarciu należy zachować czas zastygania konieczny dla prawidłowego funkcjonowania smarownicy. W zależności od rodzaju smaru ten czas zastygania może wynosić do 3 sekund, co spowoduje wystarczające napełnienie komory tłoka. Opór podczas naciskania dźwigni może wystąpić wcześniej w zależności od stanu napełnienia.

Ważne zalecenie bezpieczeństwa:

Nasze smarownice oburęczne otrzymały znak GS = „Geprüfte Sicherheit” (sprawdzona jakość). Zostały skonstruowane zgodnie z DIN 1283 na ciśnienie robocze 400 barów i obliczone ze znacznym nadmiarem ze względów bezpieczeństwa. Pod względem konstrukcyjnym wymagany jest mniejszy wydatek siły niż w tradycyjnych smarownicach. Z tego względu używając zbyt dużej siły możemy przeciążyć smarownicę i spowodować jej uszkodzenie w miejscu wymuszonego pęknięcia.





Sistem-preša za masti

Upotreba Sistem-preša za masti

Ako pritisak i količina masti iz običnih preša za mast nisu dovoljni, onda dolazi do izražaja preša za mast za upotrebu s dvije ruke.

Preša za 500g kartušu, garantira visoki radni komfor optimalnu njegu stroja. TÜV-provjereni i sa GS-oznacom označeno.

Prednosti sistem preše za masti u jednom pogledu:

- Odlično namijenjeno za mazanje dugih površina.
- Potpuno stazno pražnjenje kroz Vakumski-princip.
- Upute o količini masti, o upotrebi i sigurnosne upute su odlično uočljive, tako da snopovi staju dobro vidljivi.
- Mijenanje polupraznog snopa je moguće svakog trenutka.
- Vaša mast ostaje zaštićena od onečišćenja iz razloga što sastavni dijelovi u spremniku ne mogu postati propusni.
- Vaša preša za mast ima jako malo pojedinačnih dijelova, odlični preduvjeti za manje kvarova i upotrebu bez poteškoća.

1. Poklopac kartuše odvojiti.



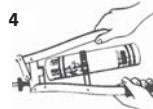
2. U navojnom području se zbog punjenja može nalaziti manja količina zraka. Kroz jako mali pritisak na sredinu klipa kartuše, višak zraka se može istjerati van, tako dobivamo brži i jednostavan rad. Jako mala količina zraka u masti ne stvara nikakve funkcijske poremećaje.



3. Kartušu zaviti sve do kraja na prešu. Poslije toga prešu upotrijebiti sve dok mast ne počne izbijati iz pancirnog crijeva (3-5 hoda).



4. Preša je spremna za uporabu. Iz razloga što se preša se puni putem opružnog pritiska ne smije se koristiti isprekidano, nego se mora potpuno otvoriti kod svakog hoda, pri čemu se u otvorenom stanju treba pridržavati vremenu čekanja po funkcionalnom principu. Ovisno o vrsti masti i temperaturi to vrijeme čekanja može trajati do 3 sek. kako bi se osigurala dovoljna količina punjenja klipne komore. Ovisno o količini punjenja otpor kod stiskanja ručne poluge se osjeti ranije ili kasnije.



Važne sigurnosne upute:

Naše preše za upotrebu s dvije ruke su prema DIN 1283 upotreblijive za radni pritisak od 400 bara i imaju još i dovoljan sigurnosni dodatak.

Konstrukcija preše vam omogućuje upotrebu jako malo snage u odnosu na obične standardne preše. Zato se može dogoditi da preopterećujete prešu ako koristite previše snage i uništite prešu.

(SLO) Systémovej maznice

Návod na použitie systémovej maznice

Ak tlak a množstvo maziva u bežných mazníc nevystačí, vyplatí sa siahnuť po dvojručnej maznici.

Systémová maznica pre kartuše (500 g) zaručuje najvyšší pracovný komfort a optimálnu starostlivosť o stroje. Maznica bola testovaná TÜV a je nositeľom označenia GS.

Prednosti systémovej maznice v prehľade:

- Výborne sa hodí pre mazanie dlhých vedení.
- Úplné vyprázdnenie obalu na vákuovom princípe.
- Mazivo, stav naplnenia a pokyny k použitiu a bezpečnosti máte stále na očiach, pretože obal zostáva veľmi dobre viditeľný.
- Výmena čiastočne vyprázdnených obalov je možná kedykoľvek.
- Vaše mazivo zostáva chránené pred znečistením, pretože žiadne diely v zásobnej nádržke nemôžu byť netesné.
- Vaša maznica pozostáva len z niekoľkých malých dielov, čo sú tie najlepšie predpoklady pre mini množstvo závad a bezproblémové používanie.

1. Odskrutkujte uzáver kartuše.



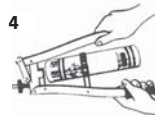
2. V oblasti závitů môže zostať malé množstvo vzduchu, čo je podmienené spôsobom plnenia kartuše. Lahkým tlakom na stred piestu kartuše môžete tento vzduch z kartuše vytlačiť, čím si zaistíte rýchlejší posun maziva. Malé množstvo vzduchu v mazive nevedie k funkčnej poruche.



3. Zaskrutkujte kartušu až na doraz do maznice. Potom prevedte s maznicou 3 - 5 zdvihov, až tuk vystúpi z pancierovanej hadičky.



4. Maznica je pripravená k použitiu. Pretože maznica nie je naplnená tlakom pružiny, nesmú sa zdvihy prevádzať trhavo, ale plynule a je nutné ju pri každom zdvihy celkom otvoriť, pričom v otvorenom stave musí byť dodržaná určitá doba zdržania daná princípom fungovania. V závislosti na druhu maziva a teplote môže zdržania až 3 sek., aby sa zaistilo dostatočné naplnenie komory piestu. Pri stlačení ručných pák ucítite odpor, ktorého začiatok závisí na množstve náplne.



Dôležité bezpečnostné upozornenie

Naša dvojručná maznica je nositeľom označenia GS = "Geprüfte Sicherheit" (= Testovaná bezpečnosť).

Sú koncipované podľa normy DIN 1283 pre prevozný tlak 400 bar, pričom je počítané so značnou bezpečnostnou rezervou. Stačí Vám vynaložiť menšiu silu než u bežných mazníc, čo je podmienené konštrukčne. Preto môžete pri použití príliš veľkej sily maznicu cpeřatřit a za určitých okolností nenávratne poškodiť.

Sistemsko mazalico

Ravnanje s sistemsko mazalico

Če običajna tlačna mazalna sredstva ne zadoščajo, pride v poštev sistemsko mazalica. Sistemsko mazalica za 50g kartuše jamči najvišjo delovno udobnost in optimalno oskrbo naprave. Odobrena s strani TÜV-ja in označena za GS oznako.

Prednosti sistemske mazalice na en pogled:

- Zelo dobro primerna za dolge mazalne cevi.
- Popolna izpraznitev posode, preko vakuum principa.
- Mast, stanje napoljnosti, ter varnostna in navodila za uporabo ostanejo vidni.
- Menjava delno prazne posode je vedno mogoča.
- Aša mast ostane vedno čista, saj noben del mazalice ne more biti ne netisljiv.
- Vaša mazalica ima nekaj posameznih delov - najboljša predpostavka za manj defektov in brez težavnostno uporabo.

1. Odvijete pokrov kartuše.

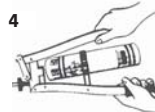
2. V področju navoja lahko ostane manjša količina zraka, katerega lahko z manjšim pritiskom na bat kartuše, pravimo ven. s tem omogočimo hitrejšo uporabo mazalice. manjše količine zraka v masti ne vodijo do nobenih motenj funkcije.

3. Kartušo privijemo na mazalico do konca. Nato uporabimo mazalico, dokler mast ne priteče iz cevi (3-5 gibov).

4. Mazalica je pripravljena za uporabo. Ker mazalica nima potisne vzmeti se ne sme uporabljati trzajoče, ampak se mora uporabljati hitro ter vsak gib se mora popolnoma odpreti in v tem položaju nekaj trenutkov počakati. S tem omogočate pravilno delovanje mazalice. Odvisno od tipa masti in temperature naj ta trenutek znašal do 3 sek., da bi s tem omogočil dovolj kapacitete v potisnem prostoru. Upor, med potiskanjem rok skupaj, se lahko prej pojavi odvisno od kapacitete.

Pomembna varnostna navodila:

Naša dvo-ročna mazalica ima GS oznako "testirana varnost". Ustrezajo DIN 1283, da sopodložene pritisku 400 barov, kar je znatni varnostni dodatek. Rabijo manj pritiska kot običajne mazalice. Če se uporablja preveč moči, lahko mazalice preobremenimi in jih poškodujemo na prej določenih lomljivih zočkah.





Engrasadora sistema

La manipulación de la engrasadora sistema

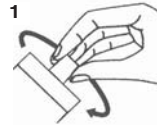
La engrasadora accionada a dos manos es particularmente apropiada para las aplicaciones que requieren una presión y una cantidad de lubricante superior a las disponibles en los sistemas engrasadores clásicos.

La engrasadora sistema para cartuchos de 500 g permite máximo confort y un mantenimiento óptimo de sus máquinas. El sistema ha sido comprobado y homologado TÜV (asociación de inspección técnica alemana) y lleva la marca GS (seguridad comprobada) otorgada por las entidades de certificación independientes en Alemania.

Las ventajas de la engrasadora sistema en un vistazo:

- Idóneo para tuberías de engrase muy largas.
- Vaciado completo de los envases debido al principio del vacío.
- Dado que los envases quedan visibles, la grasa, el nivel de llenado así como el manual de instrucciones y las instrucciones de seguridad siempre están presentes.
- Es posible recambiar cartuchos parcialmente vaciados en todo momento.
- La grasa lubricante está protegida contra la contaminación. No hay ningún riesgo de fugas.
- La engrasadora está compuesta de pocos elementos lo que asegura un uso fácil y sin problemas.

1. Desenroscar la tapa del cartucho.



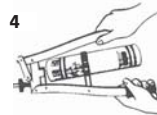
2. Primero hacer escapar la pequeña cantidad de aire eventualmente retenida en la zona de la rosca. Para ello, apretar ligeramente en el centro del émbolo del cartucho permitiendo así un flujo de material más rápido. Pequeñas cantidades de aire contenidas en la grasa no ocasionan fallas en el funcionamiento.



3. Enroscar el cartucho en la engrasadora hasta hacer tope. Después accionar la engrasadora hasta que salga grasa del tubo flexible blindado (3-5 emboladas).



4. Ahora, la engrasadora está lista para el uso. Dado que la engrasadora no es llenada por presión de resorte, nunca accionarla bruscamente, sino abrirla enteramente a cada embolada. El principio de funcionamiento requiere un tiempo de detención en estado abierto. En función del tipo de grasa utilizada y de la temperatura, dicho tiempo puede elevarse a hasta 3 segundos para asegurar un llenado suficiente de la cámara del émbolo. En función de la cantidad de llenado, el momento en el que se percibe una resistencia al apretar las palancas de mano llega más o menos rápido.



Advertencia de seguridad importante:

Nuestras engrasadoras accionadas a dos manos llevan la etiqueta/el sello GS que significa "seguridad comprobada". Están diseñadas para una presión de servicio de 400 bares, conforme a la norma alemana DIN 1283, y están calculadas teniendo en cuenta un sobretaso considerable al factor de seguridad. Gracias a su diseño especial requieren menos fuerza del operador que las engrasadoras tradicionales. Por lo tanto, aplicar demasiado fuerza puede causar una sobrecarga de las engrasadoras de modo que éstas eventualmente se rompen en un punto de rotura controlada.

System-fettspruta

Hantering av system-fettspruta

Om mängden fett inte motsvarar behovet kan Du använda två-handsfetspruta.

System-fettspruta till patroner 500g. Garanterar högsta arbetskomfort och optimal pålitlighet – TUV-godkänd och GS-märkt.

Fördelar:

- Avsedd för professionell användning
- Fullständig tömning av patronen genom vaccumprincip.
- Nästan tömd patron kan enkelt bytas
- Patroninnehållet skyddas mot smuts.
- Minimalt antal rörliga delar – Minsre risk för problem

1. Tag bort locket på patronen



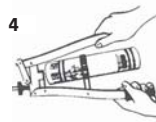
2. En liten mängd luft kan finns i gängen. Ett lätt tryck på mitten av patronen pressar bort denna luft. Dock innebär en liten mängd luft i fettet inga problem.



3. Patronen skruvas in i sprutan. Pumpa tills fett kommer i slangen (3-5 pumpningar)



4. Sprutan är klar att användas.



Viktig säkerhetsanvisning:

Sprutan är säkerhetsmärkt "GS". Detta betyder "godkänd säkerhet".

Enligt DIN 1283 beräknat till ett tryck på 400 bar och säkerhetspump. Konstruktionen innebär att Du behöver mindre kraft för att pumpa. Vid överbelastning kan därför sprutan skadas.



Stammhaus Deutschland

Theo Förch GmbH & Co. KG
Theo-Förch-SträÙe 11 – 15
74196 Neuenstadt
info@foerch.de
foerch.com

**Vertriebsbereich
Kfz-Handwerk**
Tel. +49 7139 95 511
Fax +49 800 3637246

**Vertriebsbereich
Bau-Handwerk**
Tel. +49 7139 95 522
Fax +49 800 3637240

**Vertriebsbereich
Industrie- und Betriebswerkstätten**
Tel. +49 7139 95 177 00
Fax +49 7139 95 177 98

Verkaufs-Niederlassungen Deutschland

Bamberg
Bisbergerstraße 13
96103 Hallstadt
Tel. +49 951 509855 00
Fax +49 951 509855 25
bamberg@foerch.de

Berlin-Marzahn
Rhinstr. 50a
12681 Berlin
Tel. +49 30 549898 30
Fax +49 30 549898 55
berlin@foerch.de

Berlin-Reinickendorf
Eichborndamm 111
13403 Berlin
Tel. +49 30 4099948 00
Fax +49 30 4099948 25
berlin-reinickendorf@foerch.de

Chemnitz
Borsar Straße 205
09114 Chemnitz
Tel. +49 371 4505079 00
Fax +49 371 4505079 25
chemnitz@foerch.de

Cottbus
Krennwitzler Str. 12
03044 Cottbus
Tel. +49 355 493961 00
Fax +49 355 493961 25
cottbus@foerch.de

Dessau
Kochstedter KreistraÙe 7
06847 Dessau-Roßlau
Tel. +49 340 55045 00
Fax +49 340 55045 55
dessau@foerch.de

Dresden
Dremer Straße 5
01067 Dresden
Tel. +49 351 81194 60
Fax +49 351 81194 85
dresden@foerch.de

Essen
Gladbecker Straße 431 A
45329 Essen
Tel. +49 201 834828 00
Fax +49 201 834828 25
essen@foerch.de

Frankfurt
August-Schanz-StraÙe 29a
60433 Frankfurt am Main
Tel. +49 69 4269576 00
Fax +49 69 4269576 25
frankfurt@foerch.de

Freiburg
TulistraÙe 73a
79108 Freiburg
Tel. +49 761 593234 00
Fax +49 761 593234 25
freiburg@foerch.de

Hamburg
Ahrensburger Straße 138
22045 Hamburg
Tel. +49 40 669919 00
Fax +49 40 669919 25
hamburg@foerch.de

Heilbronn
Bräggemannstraße 24
74076 Heilbronn
Tel. +49 911 976586 00
Fax +49 911 976586 25
heilbronn@foerch.de

Kaufbeuren
Moosangstraße 6
87600 Kaufbeuren
Tel. +49 8341 903986 00
Fax +49 8341 903986 25
kaufbeuren@foerch.de

Leipzig
GießstraÙe 12a
04229 Leipzig
Tel. +49 341 48730 00
Fax +49 341 48730 25
leipzig@foerch.de

Magdeburg
Silberbergweg 3a
39128 Magdeburg
Tel. +49 391 634195 00
Fax +49 391 634195 25
magdeburg@foerch.de

Mannheim
Innstraße 27
68199 Mannheim
Tel. +49 621 960491 00
Fax +49 621 960491 25
mannheim@foerch.de

Neuenstadt
Theo-Förch-Str. 11 – 15
74196 Neuenstadt
Tel. +49 7139 95 215 00
Fax +49 7139 95 215 99
neuenstadt@foerch.de

Nürnberg / Fürth
Waldsiederweg 1
90763 Fürth
Tel. +49 911 975652 00
Fax +49 911 975652 25
nuernberg@foerch.de

Offenburg
Heinrich-Hertz-Str. 10
77656 Offenburg
Tel. +49 781 969114 00
Fax +49 781 969114 25
offenburg@foerch.de

Paderborn
Slettnier Straße 4–6
33106 Paderborn
Tel. +49 5251 7750 00
Fax +49 5251 7750 25
paderborn@foerch.de

Rostock
Werftstraße 20
18057 Rostock
Tel. +49 381 440776 00
Fax +49 381 440776 25
rostock@foerch.de

Saarbrücken
Harmanns Au 9
66119 Saarbrücken
Tel. +49 681 989287 00
Fax +49 681 989287 25
saarbruecken@foerch.de

Salzgitter
Qualiv-Hegemann-StraÙe 30
38229 Salzgitter
Tel. +49 5341 86720 30
Fax +49 5341 86720 55
salzgitter@foerch.de

Schwerin
Rätischel 1
19057 Schwerin
Tel. +49 386 47738 00
Fax +49 386 47738 25
schwerin@foerch.de

Weimar
IndustriestraÙe 3c
99427 Weimar
Tel. +49 3643 4974 00
Fax +49 3643 4974 25
weimar@foerch.de

Zwickau
Maukstraße Gewerbetrieb 2
80656 Zwickau
Tel. +49 375 81839 30
Fax +49 375 81839 25
zwickau@foerch.de

Verkaufs-Niederlassungen 24/7 Deutschland

Bad Oeynhausen
Mörichhausen 77
32549 Bad Oeynhausen

Bautzen
Neusalzter Straße 58
02625 Bautzen

Berlin-Marzahn
Rhinstr. 50a
12681 Berlin

Halle (Saale)
Edmund-von-Lippmann-Str. 9
06112 Halle

Langenburg
InnoPark am See 2
74596 Langenburg

Mosbach (Baden)
Vorderer Waldhauer 4
74821 Mosbach

Offenburg
Heinrich-Hertz-Str. 10
77656 Offenburg

Gesellschaften International

Belgien
Lhomme Tools & Fasteners bvba
Sinnhuistraat 5 b4
3900 Genk
lhomme-tools.be

Bulgarien
Förch Bulgaria EOOD
22 Parva Balgarska Armia Str.
1220 Sofia
foerch.bg

Dänemark
Förch A/S
Hagemannsgvej 3
8600 Silkeborg
foerch.dk

Frankreich
Förch France SAS
ZAE Le Marchais Renard
Aubigny
77850 Montreuil-sous-le-Jard
foerch.fr

Italien
Förch S.r.l.
Via Antonio Stradivari 4
39100 Bolzano
foerch.it

Kroatien
Förch d.o.o.
Buzinska cesta 58
10010 Zagreb
foerch.hr

Luxemburg
Förch SAS
17 rue de Marbourg
9764 Marnach
foerch.lu

Niederlande
Förch Nederland B.V.
Denmersweg 18
7556 EN Hengelo
foerch.nl

Österreich
Theo Förch GmbH
Röcklbrunnstraße 39A
5020 Salzburg
foerch.at

Polen
Förch Polska Sp. z o.o.
43-392 Międzyrzeczce Górne 379
k/Bieleski-Białej
foerch.pl

Portugal
Förch Portugal Lda
Rua Republica da Bolívia, nº69,
1.º esq.,
1500-544 Lisboa
foerch.pt

Rumänien
S.C. Förch S.R.L.
Str. Zizinului 110
500407 Braşov
foerch.ro

Schweden
FöRCH Sverige AB
Brännvägen 1
151 55 Södertälje
foerch.se

Schweiz
Förch AG
Muttenszstrasse 143
4133 Pratteln
foerch.ch

Slowakei
Förch Slovensko s.r.o.
Rosinská cesta 12
010 08 Zilina
foerch.sk

Slowenien
Förch d.o.o.
Ljubljanska Cesta 51A
1236 Trzin
foerch.si

Spanien
Förch Componentes para Taller S.L.
Camino de San Antón, S/N
18182 Ambrós (Granada)
foerch.es

Tschechien
Förch s.r.o.
Dopravní 1314/1
104 00 Praha 10 – Uhřetěví
foerch.cz